

Pooh

失败面前  
不气馁

# 蜂蜜蛋糕



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

Disney's 迪士尼·小熊维尼阅读成长丛书

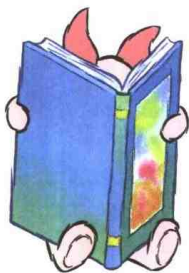
Disney's 迪士尼

小熊维尼阅读成长丛书



童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版



迪士尼·小熊维尼阅读成长丛书

## 蜂蜜蛋糕

责任编辑：张蕾

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号 100061


人民美术印刷厂印刷 新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：3 字数：3千字 印数：1-20,000册

1998年6月第1版 1998年6月第1次印刷

图字：01-97-0585号 ©1998 Disney

ISBN7-115-07007-5/G·491 定价：16.00元



这本书属于：



摇铃铛  
也可以!

Zài yí gè měimào de zǎochēn, chūntiān de wēifēng lǐ chōngmǎnzhe huāxiāng, Xiǎoxiǎng  
在一个美妙的早晨，春天的微风里充满着花香。小熊  
Wēini zuò zài ménkǒu dēngzhe dàishù Xiǎodòu, Wēini qiāozhe nǎodai shǐjìn xiǎng, Wǒ jìde  
维尼坐在门口等着袋鼠小豆。维尼敲着脑袋使劲想：我记得  
dāyingguo Xiǎodòu jīntiān yào bāng tā zuò shénme shì, kě dāodǐ shì shénme shì ne?  
答应过小豆今天要帮他做什么事，可到底是什么事呢？

Wēini tiānzhe zhuǎzi shàng de fēngmì, hūrán xiǎng qǐlái le: “O, dàishù tài tài Kāngkǎ  
维尼舔着爪子上的蜂蜜，忽然想起来了：“噢，袋鼠太太康卡  
jīntiān guò shēng rì, wǒ dāying bāng Xiǎodòu zuò yí gè fēngmì dàn gāo, dāng zuò shēng rì lǐ wù  
今天过生日，我答应帮小豆做一个蜂蜜蛋糕，当作生日礼物  
sòng gěi tā māmā.”  
送给他妈妈。”







摇铃铛  
也可以!





Wéiní gāng xiǎng qǐ lái, Xiǎodòu jiù lái le。Tā men kāi shǐ zuò hōng kǎo dàn gāo qián de zhǔn bèi gōng zuò。Xiǎodòu zài wū lì gāo xìng de yòu bèng yòu tiào, Wéiní zé dǎ kāi tā de chū guǒ chā kǎn zuò dàn gāo yòng de dōng xī。

查看做蛋糕用的东西。

“Ng,” Wéiní shuō, “wǒ men yǒu fēng mì, jī dàn hé huáng yóu, dàn hǎo xiàng hái quē diǎn er shén me。Wǒ men gāi qù wèn wèn tù zǐ ruì bǐ zuò dàn gāo hái yào shén me, tā yǐ qián kǎo guò dàn gāo。”

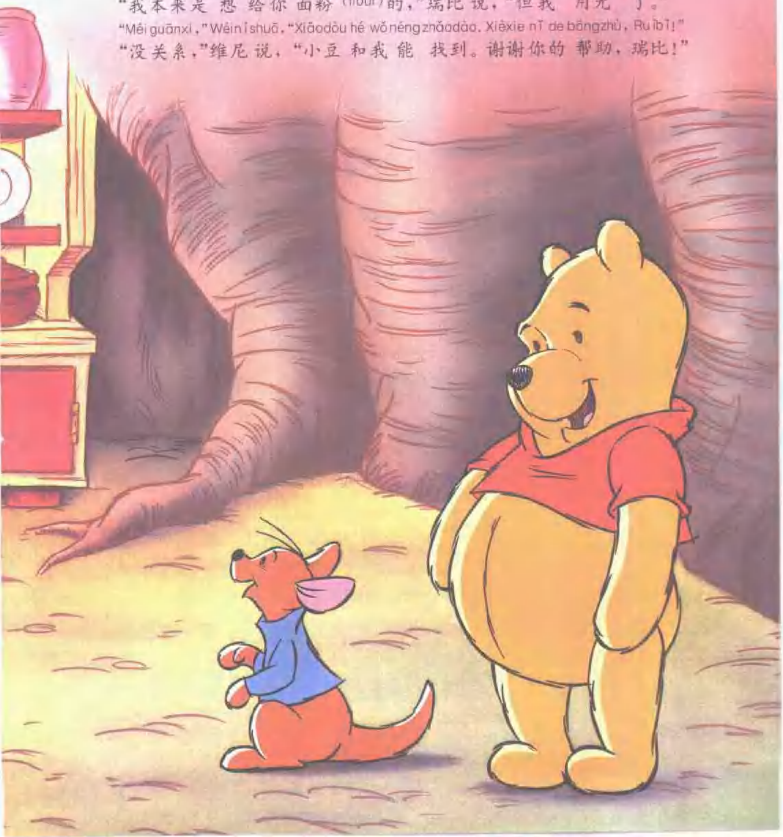
蛋糕。”



“O,” Wéiní shuō, “yuánlái wǒmen quē de shì huā’r (flower) ya.” Wéiní què xìn Ruǐ bǐ zhī  
“噢,” 维尼说, “原来我们缺的是花儿 (flower) 呀。” 维尼确信瑞比指  
de shì yǒu huā bān de nà zhǒng huā’r (flower).  
的是有花瓣的那种花儿 (flower)。

“Wǒ běn lái shì xiǎng gěi nǐ miàn fěn (flour) de,” Ruǐ bǐ shuō, “dàn wǒ yòng guāng le.”  
“我本来是想给你面粉 (flour) 的,” 瑞比说, “但我用光了。”

“Méi guān xi,” Wéiní shuō, “Xiǎo dòu hé wǒ néng zhǎo dào. Xiè xiè nǐ de bāng zhù, Ruǐ bǐ!”  
“没关系,” 维尼说, “小豆和我能找到。谢谢你的帮助, 瑞比!”



“Zhǔyì bùcuò!” Ruǐbǐ kàn zhe tā de pēngrèn shū shuō, “Fēngmì dāngāo hěn róngyì zuò;

“主意不错!”瑞比看着他的烹饪书说,“蜂蜜蛋糕很容易做!

Zhǐyào yǒu fēngmì, huángyóu, jīdàn, fājiào fēn hé miànfěn (flour) jiù xíng le.”

只要有蜂蜜、黄油、鸡蛋、发酵粉和面粉(fLOUR)就行了。”



注:由于英语中面粉(fLOUR)和花(flower)的发音很相似,维尼帮把瑞比说的面粉理解成了花,才引出了下面的故事。请家长与孩子解释。

Píjié déyì de pēngchū yī xiǎo shù huā gěi tāmen shuō, "Wǒ yě zài zhǎo. Kàn wǒ cǎi dào le yī dà shù!"  
皮杰得意地捧出一小束花儿给他们说：“我也在找。看我采到了一大束！”

Wéiní wèndào, "Nǐ néng gào sù wǒmen zài nǎr zhǎo dào zhèxiē huā er de ma?"  
维尼问道：“你能告诉我们在哪儿找到这些花儿的吗？”

"Méi wèntí!" Píjié shuō, "Wǒ hái kěyǐ bāng nǐmen cǎi xiē ne!"

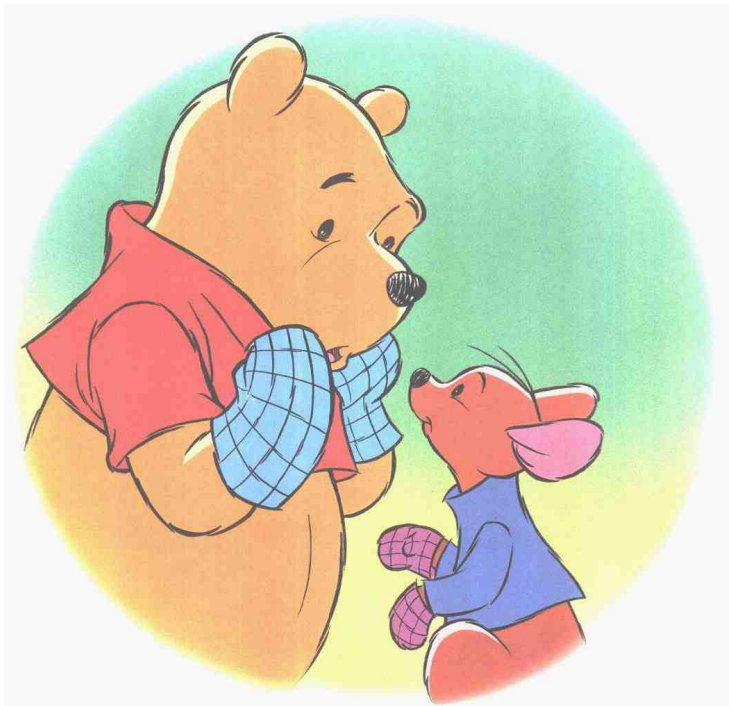
“没问题！”皮杰说，“我还可以帮你们采些呢！”



Wéiní hé Xiǎodòu zǒujìn shùlín, xúnzhǎo wéi Kāngkǎ zuò dànɡāo yòng de huār. Bù yíhuìr, tāmen yùdào le xiǎozhū Píjié. Xiǎodòu xīngfèn de duì Píjié shuō: "Wǒmen zài zhāo yízhǒng huār!"  
维尼和小豆走进树林，寻找为康卡做蛋糕用的花儿。不一会儿，他们遇到了小猪皮杰。小豆兴奋地对皮杰说：“我们在找一种花儿！”







“Yěxǔ wǒmen yòng cuò huā er le.” Xiǎodòu tí xǐng shuō.

“也许我们用错花儿了。”小豆提醒说。

“Wǒ xiǎng nǐ shuō duì le.” Wéi ní biǎo shì tóng yì。 Yú shì, liǎng gè xiǎo huǒ bàn yòu chū qù

“我想你说对了。”维尼表示同意。于是，两个小伙伴又出去

zhǎo lìng yí zhǒng huā er le.

找另一种花儿了。



Wēnī hé Xiǎodòu cǎile xiē huār huí dào Wēnī jiā. Tāmen bǎ huār, jīdàn, huángyóu, fājiǎofén hé fēngmì hùnhé zài yìqǐ, ránhòu bǎ huòhǎo de húhú dào jìn dànǎngōguō fàng jìn kǎolú. Měiguò yī xiǎo huìr tāmen jiù zhāojí de dǎkāi lúmén, kànkan dànǎngō shì bùshì zhāngdà le. Dànshì, dànǎngō shǐzhōng méiyǒu zhāngdà.





Tāliǎ kàndào le hěnduō zhǒng bùtóng de huār. Xiǎodòu tèbié xǐhuāncǎocóngzhōng nàxiē  
他俩看到了很多种不同的花儿。小豆特别喜欢草丛中那些  
huángsè de xiǎo huār,  
黄色的小花儿。

“Nà shì huángyóubēihuā,” Wéiní shuō, “Zánmen bù yòng tā, yīnwèi jiā lǐ yǐjīng yǒu yī  
“那是黄油杯花，”维尼说，“咱们不用它，因为家里已经有一  
bēi huángyóu la.”  
杯黄油啦。”

